

СТАТТІ

**2010**

1. Шуляр В.І. Мелінчук Н.В. Німецький романтизм: соціально-історичні передумови виникнення та методичні стратегії вивчення // Наукові праці: Науково-методичний журнал. – Т.136. Вип.123. Педагогіка. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. – С.124 – 130.
2. Мелінчук Н.В. Фразеологізми із семою «професія» в різноструктурних мовах // Новітня філологія. – 2010. - №16 (36) – Миколаїв :Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 55 – 64.

**2011**

3. Мелінчук Н.В. Особливості показу внутрішньоособистісного конфлікту в перекладі та мовою оригіналу (за романом Е.Т.А. Гофмана “Еліксир диявола”) // Наукові праці Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка: Філологічні науки. Вип. 28. - Кам’янець-Подільський: Аксіома, 2011. – С. 286 – 290.
4. Мелінчук Н.В. Роль фоностилістики у новелі Г. фон Кляйста «Міхаель Кольхаас» та збереження її у перекладі // Новітня філологія. – 2011. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №40. – С.197 - 206.
5. Мелінчук Н.В. Стилістика мотиву музики у новелах Е.Т.А. Гофмана та збереження її у перекладі // Новітня філологія. – 2011. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №39. – С.185-200.
6. Мелінчук Н.В. Романтичне та реалістичне у новелі Е.Т.А. Гофмана «Наріжне вікно» // Новітня філологія. – 2011. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №39. – С.137-146.
7. Мелінчук Н.В. Роль стилістичних засобів у романі Е.Т.А. Гофмана «Еліксир сатани» та збереження їх у перекладі: методичний аспект // Наукові праці: Науково-методичний журнал. – Т.158. Вип.146. Педагогіка. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2011. – С.88 – 92.
8. Шуляр В.І., Мелінчук Н.В. Оригінал і переклад у процесі вивчення літератури студентами-філологами та студентами-перекладачами (за творчістю Е.Т.А. Гофмана “Серрапионовы братья”) // Вересень. Науковий часопис. Спецвипуск. Т.2. – МОППО, 2011. – С.172 – 179.
9. Мелінчук Н.В. Стилістичні особливості трагедії Г. фон Кляйста «Пентесілея» та збереження її у перекладі // Новітня філологія. – 2011. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №40. – С.207 - 215.
10. Мелінчук Н.В. Стилістичні особливості драми Г. фон Кляйста «Принц Фрідріх Гомбурзький» та збереження їх у перекладі: методичний аспект // Наукові праці : науково-методичний журнал. Вип. 161. Т. 173. Педагогіка. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2011. – С.128 – 132.

11. Мелінчук Н.В. Образ «гетьмана-царя-імператора» Северина Наливайка в контексті доби (за романом М. Вінграновського «Северин Наливайко») // Вересень. - №3-4(56-57). – МОППО, 2011. – С.130 – 134.
12. Мелінчук Н.В. Філософські основи вивчення ідіостилу письменників-романтиків // Мова і культура. (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2011. – Вип.14. – Т.V (151). – С.267 – 273.

## 2012

13. Мелінчук Н.В. Стилістичні особливості комедії Г. фон Кляйста «Розбитий глечик» та збереження їх у перекладі: методичний аспект // Теоретична і дидактична філологія: Збірник наукових праць. – Вип. 11. – Переяслав-Хмельницький: ПП «СКД», 2012. – С.61 – 73.
14. Мелінчук Н.В. Фоностилістика «Серрапионовых братьев» Е.Т.А. Гофмана (методичний аспект) // Наукові записки. – Вип. 104 (2). – Серія: Філологічні науки (мовознавство): У 2 ч. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. – С.489 – 493.
15. Мелінчук Н.В. Стилістичний синтаксис новели Г. фон Кляйста «Локарнська жебрачка» та відтворення його у перекладі // Новітня філологія. – 2012. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №41. – С. 190 – 193.
16. Мелінчук Н.В. Стилістичні особливості новели Г. фон Кляйста «Землетрус у Чилі» та збереження їх у перекладі: методичний аспект // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство). Збірник наукових праць / гол. ред. Н.Л. Іваницька. – Вінниця: ВДПУ, 2012. – Вип.15. – С.240 – 243.
17. Мелінчук Н.В. Е.Т.А. Гофман та німецький романтизм: методичний аспект // Мова і культура. (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2012. – Вип.15. – Т.I (155). – С.373 – 376.
18. Мелінчук Н.В. Стильові особливості синтаксису в новелі Г. фон Кляйста «Маркіза д'О» та відтворення їх у перекладі // Новітня філологія. – 2012. - №43. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 103 – 109.
19. Мелінчук Н.В. Стилістика трагедії «Родина Шроффенштейн» Г. фон Кляйста та збереження її у перекладі // Новітня філологія. – 2012. - №44. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 151 – 159.
20. Мелінчук Н.В. Стилістичні особливості трагедії Г. фон Кляйста «Роберт Гіскар» та збереження їх у перекладі: методичний аспект // Наукові праці: Науково-методичний журнал. – Т.199. Вип. 187. Педагогіка. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2012. – С.12 – 15.

## 2013

21. Мелінчук Н.В. Історія німецького письма // Новітня філологія. – 2013. - №45. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 44 – 53. + англомовна версія статті

22. Мелінчук Н.В. Становлення та розвиток університетської освіти у Німеччині // Проблеми сучасної педагогічної освіти. Сер.: Педагогіка і психологія. – 36. статей. – Вип. 40. – Ч.3. – Ялта: РВВ КГУ, 2013. – С.183 – 190.
23. Мелінчук Н.В. Загальне мовознавство в німецьких університетах (XIX ст. – I пол. XX ст.) // Миколаїв : Новітня філологія. – 2013. - №46. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 5 – 14.

#### 2014

24. Мелінчук Н.В. Загальне мовознавство в німецьких університетах (XIX ст. – I пол. XX ст.) // Новітня філологія. – 2014. - №48. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 43 – 53.
25. Мелінчук Н.В. Тенденції мовної освіти в університетах Німеччини (1949 – 2014 рр.) // Новітня філологія. – 2014. - №49. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 31 – 44.
26. Мелінчук Н.В. Використання досвіду реформування мовної освіти в університетах Німеччини до України // Проблемы современного педагогического образования. Сер. : Педагогика и психология. – Сб. статей: - Ялта: РИО КГУ, 2014. – Вып. 46. – Ч.5. – С. 126 – 133.
- (Статья в журнале, который входит в наукометрическую систему РИНЦ (Российский индекс научного цитирования). Журнал зарегистрирован в Международном Центре ISSN в Париже (идентификационный номер печатной версии: ISSN 2311-1305), действующий при поддержке ЮНЕСКО и Правительства Франции).**
27. Мелінчук Н.В. Виклики сучасності до національної системи університетської освіти об'єднаної Німеччини (3.10.1990 – 2014 рр.) // Наукові праці: Науково-методичний журнал. – Т.245. Вип. 233. Педагогіка. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2014. – С.16 – 20.
28. Мелінчук Н.В. Сучасна модель університетської освіти Німеччини // Наукові праці: Науково-методичний журнал. – Т.246. Вип. 234. Педагогіка. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2014. – С.15 – 20.

#### 2015

29. Мелінчук Н.В. Подібності та відмінності університетської освіти України та Німеччини // Проблемы современного педагогического образования. Сер. : Педагогика и психология. – Сб. статей: - Ялта: РИО ГПА, 2015. – Вып.47. – Ч.3. – С. 137 – 142.
- (Статья в журнале, который входит в наукометрическую систему РИНЦ (Российский индекс научного цитирования). Журнал зарегистрирован в Международном Центре ISSN в Париже (идентификационный номер печатной версии: ISSN 2311-1305), действующий при поддержке ЮНЕСКО и Правительства Франции).**

### МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

- Шуляр В.І., Мелінчук Н.В. Методичні рекомендації до перекладу німецьких письменників-романтиків. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2012. – Вип.183. – 112 с. (Методична серія).

## РЕЦЕНЗІЇ

### 2010

1. Мелінчук Н.В. Міжкультурна германістика в українському контексті // Новітня філологія. – 2010. - №37 – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 194 – 201.

### 2011

2. Мелінчук Н.В. Актуальні питання сучасного мовознавства // Новітня філологія. – 2011. - №38 – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 294 – 300.
3. Мелінчук Н.В. Філологічні новини // Новітня філологія. – 2011. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №40. – С. 278 – 292.

### 2012

4. Мелінчук Н.В. Мовознавчі новини // Новітня філологія. – 2012. - №41. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 242 – 249.
5. Мелінчук Н.В. Новини германістики // Новітня філологія. – 2012. - №43. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 129 – 138.
6. Мелінчук Н.В. Наукові здобутки // Новітня філологія. – 2012. - №44. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 187 – 196.

### 2013

7. Мелінчук Н.В. Наукові досягнення // Новітня філологія. – 2013. - №46. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 113 – 124.

### 2014

8. Мелінчук Н.В. Сучасні філологічні досягнення // Новітня філологія. – 2014. - №47. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 172 – 184.
9. Мелінчук Н.В. Філологічні досягнення у 2014 році // Новітня філологія. – 2014. - №49. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 147 – 159.

### 2015

10. Мелінчук Н.В. Наукові досягнення 2014 року // Новітня філологія. – 2015. - №50. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. – С. 153 – 162.

## ТЕЗИ

### 2010

1. Шуляр В.І., Мелінчук Н.В. Німецький романтизм: історія виникнення та особливості вивчення // «Ольвійський форум – 2010: стратегії України в

геополітичному просторі». Тези. Том 6. – Миколаїв: Вид – во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. – С.39 – 41.

2. Мелінчук Н.В. Фразеологізми з семою «професія» в різноструктурних мовах // «Ольвійський форум – 2010: стратегії України в геополітичному просторі». Тези. Том 4. – Миколаїв: Вид – во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. – С.50.

#### **2011**

3. Мелінчук Н.В. Фоностилістичні особливості новели Г. фон Кляйста «Міхаель Кольхаас» та збереження їх у перекладі // Новітня філологія. – 2011. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили. - №40. – С.373 - 374.
4. Мелінчук Н.В. Формування перекладацької компетентності бакалаврів філології / Освітньо-наукове забезпечення діяльності правоохоронних органів і військових формувань України: IV Всеукраїнська науково-практична конференція (Хмельницький, 18 листопада 2011 року) / Державна прикордонна служба України, Національна академія Державної прикордонної служби України імені Б. Хмельницького: Вид-во НАДПСУ, 2011. – С. 275 – 276.
5. Мелінчук Н.В. Романтичне та реалістичне у новелі Е.Т.А. Гофмана «Угловое окно» // «Ольвійський форум – 2011: стратегії України в геополітичному просторі»: тези. – Миколаїв: Вид – во ЧДУ ім. Петра Могили, 2011. – Т.1. – С.31 – 32.
6. Мелінчук Н.В. Стилїстика новел Е.Т.А. Гофмана та збереження її в перекладі // «Ольвійський форум – 2011: стратегії України в геополітичному просторі»: тези. – Миколаїв: Вид – во ЧДУ ім. Петра Могили, 2011. – Т.1. – С.33 – 34.

#### **2012**

7. Мелінчук Н.В. Стилїстика синтаксису новели Г. фон Кляйста «Локарнська жебрачка» та відтворення її у перекладі // «Ольвійський форум – 2012: стратегії України в геополітичному просторі»: тези. – Миколаїв: Вид – во ЧДУ ім. Петра Могили, 2012. – Т.10. – С.15.

#### **2013**

8. Мелінчук Н.В. Еволюція німецького письма // «Ольвійський форум – 2013: стратегії країн Причорноморського регіону в геополітичному просторі»: тези. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2013. – Том 5. – С.37 – 40.

#### **2014**

9. Мелінчук Н.В. Тенденції розвитку мовної освіти в університетах Німеччини // «Могилянські читання- 2014». Всеукраїнська науково-методична конференція. «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний аспекти» : тези. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ імені Петра Могили, 2014. – С.103 – 105.

#### **2015**

10. Мелінчук Н.В. Загальне мовознавство в університетах Німеччини (II половина XIX – XX століття) // «Ольвійський форум – 2015: стратегії країн Причорноморського

регіону в геополітичному просторі»: тези. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2015. – Том 3. – С.36 – 38.

11. Мелінчук Н.В. Сходознавство в німецьких університетах // Всеукраїнська науково-методична конференція «Могилянські читання – 2015 : досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний аспекти» : [збірник тез]. - Том 6. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ імені Петра Могили, 2015. – С.45 – 47.

## **2016**

12. Мелінчук Н.В. Романістика в університетах Німеччини (II половина XIX – XX ст.) // Міжнародна науково-практична конференція «Ольвійський форум – 2016: стратегії країн Причорноморського регіону в геополітичному просторі»: тези. Том 2. Академічні свободи, університетська автономія, наука і освіта для сталого розвитку. Мовно-культурна політика. – Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2016. - С.43 – 45.

## **УЧАСТЬ У КОНФЕРЕНЦІЯХ (2010 – 2016 рр.)**

### **2010**

1. Міжнародна науково-практична конференція «ОЛЬВІЙСЬКИЙ ФОРУМ – 2010: стратегії України в геополітичному просторі» (11 – 15 червня 2010 р, Ялта, Крим, Україна)
2. Науково-методична конференція «МОГИЛЯНСЬКІ ЧИТАННЯ - 2010»: «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний» (18 жовтня – 24 жовтня 2010 р., м. Миколаїв, Чорноморський державний університет імені Петра Могили)

### **2011**

3. Всеукраїнська науково-практична конференція «Формування та розвиток професійної компетентності сучасного педагога в умовах неперервної освіти» (12 – 13 травня 2011 р., Миколаївський обласний інститут післядипломної освіти)
4. Міжнародна науково-практична конференція «ОЛЬВІЙСЬКИЙ ФОРУМ – 2011: стратегії України в геополітичному просторі» (8 – 12 червня 2011 р, Ялта, Крим, Україна)
5. XX Міжнародна наукова конференція «МОВА І КУЛЬТУРА» імені проф. Сергія Бураго (20 – 24 червня 2011 р., м. Київ)
6. IV Міжнародна наукова конференція «Мова, культура і соціум у гуманітарній парадигмі» (27 – 29 жовтня 2011 р., Кам'янець – Подільський національний університет імені Івана Огієнко)

7. Всеукраїнська науково-практична конференція «Краєзнавча робота в системі філологічної освіти молоді» (Миколаївський національний університет імені В.О. Сухомлинського, 28 – 29 жовтня 2011 р.)
8. Науково-методична конференція «МОГИЛЯНСЬКІ ЧИТАННЯ - 2011»: «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний» (31 жовтня – 4 листопада 2011 р., м. Миколаїв, Чорноморський державний університет імені Петра Могили)
9. IV Всеукраїнська науково-практична конференція «Освітньо-наукове забезпечення діяльності правоохоронних органів і військових формувань України» (18 листопада 2011 р., Національна академія державної прикордонної служби імені Б. Хмельницького, м. Хмельницький)

## **2012**

10. VI Міжнародна науково-практична конференція «Мови і світ: дослідження та викладання» (29 – 30 березня 2012 р., Кіровоградський державний педагогічний університет імені В. Винниченка)
11. Міжнародна науково-практична конференція «ОЛЬВІЙСЬКИЙ ФОРУМ – 2012: стратегії України в геополітичному просторі» (6 – 10 червня 2012 р, м. Севастополь, Крим, Україна)
12. XXI Міжнародна наукова конференція «МОВА І КУЛЬТУРА» імені проф. Сергія Бураго (27 – 29 вересня 2012 р., м. Київ)
13. Науково-методична конференція «МОГИЛЯНСЬКІ ЧИТАННЯ - 2012»: «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний» (29 жовтня – 2 листопада 2012 р., м. Миколаїв, Чорноморський державний університет імені Петра Могили)

## **2013**

14. Міжнародна науково-практична конференція «Ольвійський форум – 2013: стратегії країн Причорноморського регіону в геополітичному просторі» (Україна, Крим, м. Ялта, 5 – 9 червня 2013 р.)
15. Всеукраїнська «Літня школа аспірантів» (Україна, Крим, м. Ялта, Республіканський вищий навчальний заклад «Кримський гуманітарний університет», 25 – 30 червня 2013 р.)
16. Науково-методична конференція «Могилянські читання - 2013»: «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний аспекти» (11- 17 листопада 2013, м. Миколаїв, Чорноморський державний університет імені Петра Могили)

## **2014**

17. Міжнародна науково-практична конференція «Ольвійський форум – 2014: стратегії країн Причорноморського регіону в геополітичному просторі» (Україна, м. Миколаїв, 4 – 7 червня 2014 р.)

18. Науково-методична конференція «Могилянські читання - 2014»: «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний аспекти» (17 – 21 листопада 2014 р., м. Миколаїв, Чорноморський державний університет імені Петра Могили)

**2015**

19. IX Міжнародна науково-практична конференція «Ольвійський форум – 2015: стратегії країн Причорноморського регіону в геополітичному просторі» (Україна, Миколаїв - Коблеве, 3 – 7 червня 2015 р.)

20. Науково-методична конференція «Могилянські читання - 2015»: «Досвід та тенденції розвитку суспільства в Україні: глобальний, національний та регіональний аспекти» (12 – 20 листопада 2015 р., м. Миколаїв, Чорноморський державний університет імені Петра Могили)

**2016**

21. X Міжнародна науково-практична конференція «Ольвійський форум – 2016: стратегії країн Причорноморського регіону в геополітичному просторі» (Україна, Миколаїв - Коблеве, 9 – 11 червня 2016 р.)

22. Науково-методична конференція «Могилянські читання - 2016»